



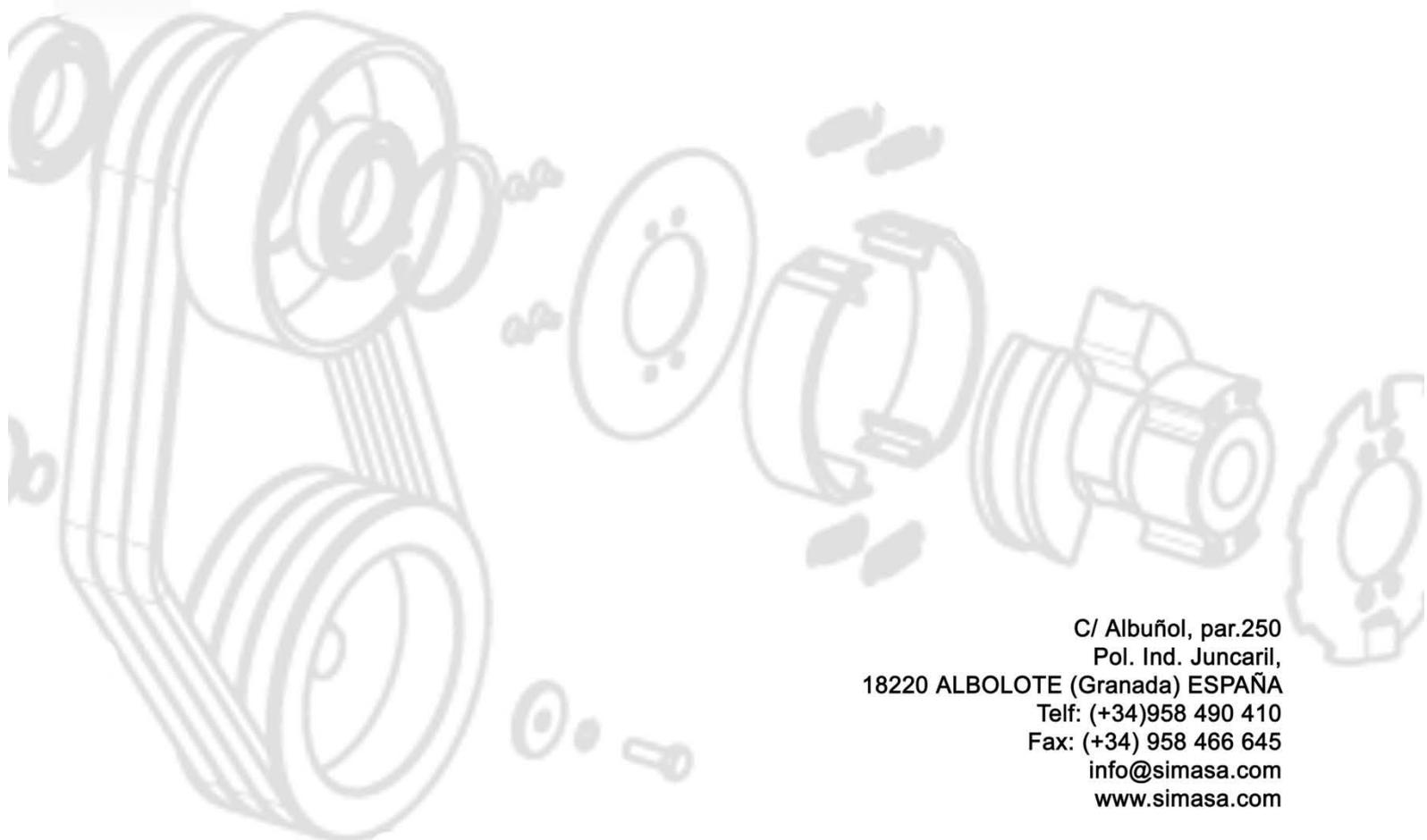
simasa



GEBRAUCHSANWEISUNG

PERLANATO 200

PERLANATO 250



C/ Albuñol, par.250
Pol. Ind. Juncaril,
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA
Telf: (+34)958 490 410
Fax: (+34) 958 466 645
info@simasa.com
www.simasa.com

INHALTSVERZEICHNIS

INHALTSVERZEICHNIS.....	3
1. EINLEITUNG.....	4
2. MASCHINENBESCHREIBUNG	4
2.1 PIKTOGRAMME.	5
3. MONTAGEANLEITUNG.	5
3.1 WASSERPEGEL FÜR DIE PUMPE	8
3.2 SCHNEIDEKOPF BLOCKIERUNG.....	8
4. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS UND ANPASSUNG DER DREHRICHTUNG.....	9
4.1 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN.....	9
5. SICHERHEITSMASSNAHMEN	10
6. MASCHINENTEILE	11
7. AUFSTELLEN UND BEDIENEN DER MASCHINE.	12
7.1 MASCHINEN- UND ARBEITERPOSITION. EIN- UND AUSSCHALTUNG	12
7.2 SCHNEIDEN.....	12
7.3 WINKELSCHNITTE IN 45°	12
7.4 DIAGONALSCHNITTE	13
8. INSTANDHALTUNG.....	13
8.1 EINSTELLUNG DER AUSRICHTUNG DER TRENNSCHEIBE FÜR SCHNITTE IN 45° UND 90°	14
8.2 EINSTELLUNG DER SCHNEIDEKOPFLAGER.....	14
8.3 SCHNITTLÄNGE AUSRICHTEN	15
9. FEHLER- UND STÖRUNGSBEHEBUNGEN.....	18
10. TECHNISCHE DATEN	19
11. GARANTIE.....	19
12. ERSATZTEILE	19
13. UMWELTSCHUTZ.	19
14. ERKLÄRUNG ÜBER LÄRM.	20
15. ERKLÄRUNG ÜBER MECHANISCH VIBRATIONEN.	20

1. EINLEITUNG.

Achtung: Lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanweisung bevor Sie mit der Verwendung der Maschine beginnen.

SIMA S.A. bedankt sich herzlich bei Ihnen für Ihren entgegen gebrachten Vertrauen durch den Kauf der tragbaren Fliesenschneidmaschine PERLANATO.

Diese Bedienungsanleitung mit der beiliegenden Kurzanleitung, enthält Anweisungen für die Inbetriebnahme, die Nutzung, die Instandhaltung und falls notwendig, die Reparatur der PERLANATO. Die Aspekte, welche die Sicherheit und Gesundheit der Benutzer der Maschine während der Ausführung beeinflussen können, werden ebenfalls erwähnt. Falls Sie, die hier erwähnten Anweisungen befolgen und anwenden, wird man ein richtiges Funktionieren und eine einfache Instandhaltung erhalten.

Daher ist die Lektüre dieser Bedienungsanleitung für alle, die für die Nutzung, Instandhaltung oder Reparatur dieser Maschine verantwortlich sein werden, obligatorisch.

Wir empfehlen Ihnen die Bedienungsanleitung stets an einem leicht zugänglichen Ort aufzubewahren.

2. MASCHINENBESCHREIBUNG

Die Stein- und Tischsägen für Baumaterial, wie die PERLANATO, sind dazu entworfen und hergestellt um direkt an der Baustelle Mauerwerk, Stein und andere Materialien (Fliesen, Terrazzo, Ziegel, Marmor, Granit, Betonziegel, Keramik oder Steinzeug) zu bearbeiten. Diese Maschine mit einer Diamant-Trennscheibe ausgestattet, wird von einem Elektromotor angetrieben. Die Diamant-Trennscheibe wird durch eine Pumpe mit Wasser abgekühlt. Das Schneidmaterial wird handlich mit dem Einlegetisch geschoben. Für die Herstellung dieser Maschine wurden hochwertige Materialien verwendet.

Jede andere Nutzung, welcher der Maschine gegeben werden kann, wird als ungeeignet und gefährlich betrachtet und ist somit komplett verboten.

- Die Perlanato wurde speziell für Flieseleger entworfen, um eine leichte und transportfreundliche Trennmaschine zu erhalten.
- Die Schneideeinheit ist bis zu 45° neigbar und ermöglicht damit Gehrungsschnitte zu durchführen.
- Die Maschine ist so entworfen und hergestellt um mit einer Diamant-Trennscheibe zu arbeiten. Die Trennscheibe wird durch einer elektrischen Wasserpumpe kühl gehalten. Die Abkühlung findet in einem geschlossenen mit konstanten Wasserzufluss statt.
- Die elektrische Wasserpumpe mit hochohmige Wicklung verhindert unter normalen Einsatzbedingungen zu verbrennen, vorausgesetzt, sie ist komplett mit Wasser abgedeckt.
- Für das Antreiben der Trennscheibe ist ein Elektromotor zuständig.
- Die Schneideeinheit bewegt sich durch Lagereinheiten über eine aus Aluminium hergestellten Führungsschiene.
- Die Maschine besitzt einen Spritzschutz, welcher das Fliesen des Wassers in der Schneiderichtung verhindert, indem es das Wasser durch die Rückseite der Maschine umleitet.
- Einige der Maschinenkomponenten wurden mit einer Pulverbeschichtung aus epoxy-polyester behandelt, welche eine optimale Resistenz der Oberfläche bietet und sie Korrosionsfrei hält.
- Beide Modelle verfügen über abnehmbare Steckfüsse um den Transport zu vereinfachen.
- Dieses Modell ist gemäss Gemeinschaftsrichtlinien hergestellt.
- Alle Lager des Motors sind mit einer dichten Montierungsweise aufgestellt um somit eine lange Lebensdauer seiner Elemente zu gewährleisten.
- Die elektrische Ausstattung erfüllt die die gemeinschaftlichen Sicherheitsvorschriften.

2.1 PIKTOGRAMME.

Die Piktogramme auf der Maschine enthalten, haben folgende Bedeutung:



- ES IST OBLIGATORISCH SICHERHEITSSCHUHE ZU BENUTZEN.
- ES IST OBLIGATORISCH SCHUTZAUSRÜSTUNGEN ZU BENUTZEN (HELM, SCHUTZBRILLE UND GEHÖRSCHUTZ).
- GEBRAUCHSANWEISUNG LESEN.
- ES IST OBLIGATORISCH HANDSCHUHE ZU BENUTZEN.
- SCHALLEISTUNGSPEGEL DER MASCHINE.



Elektroanschluss von 230V.

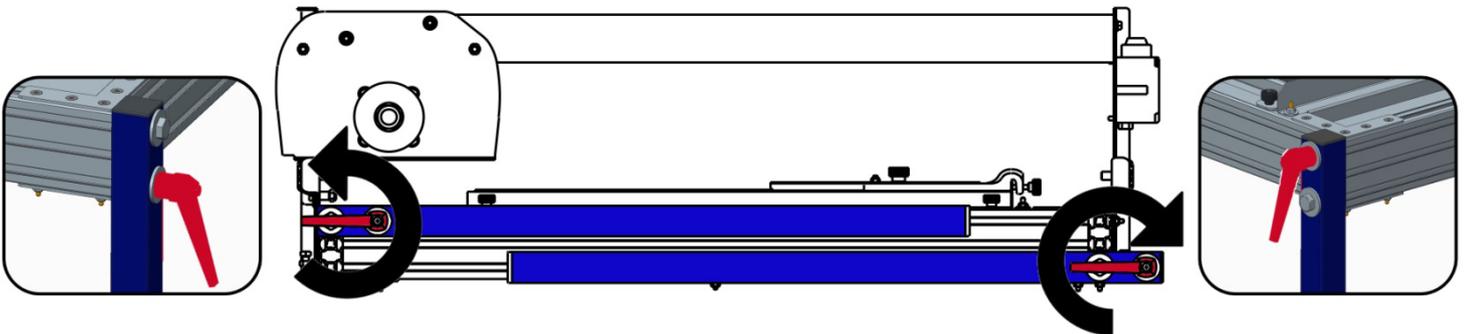


Winkelschnitt Einstellung.

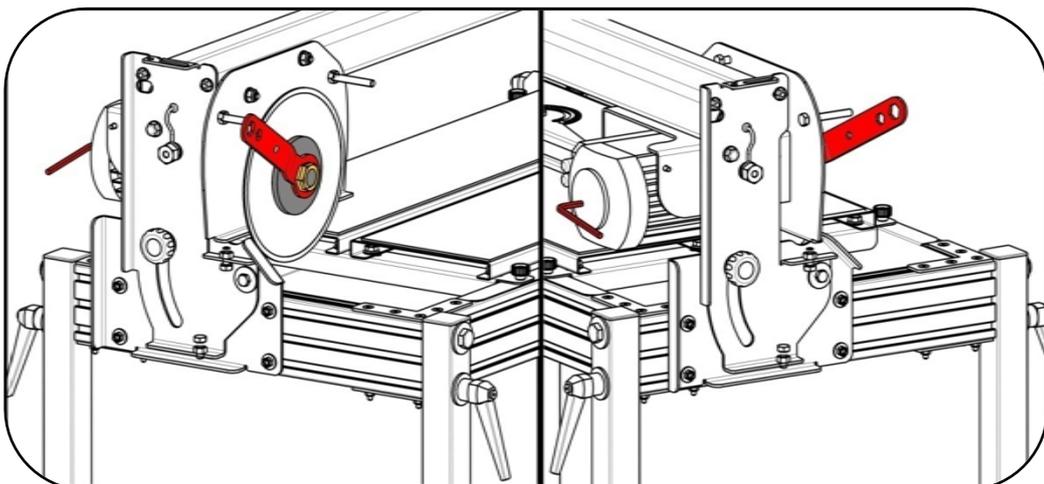
3. MONTAGEANLEITUNG.

Ist die Maschine einmal ausgepackt, müssen Sie folgende Teile montieren:

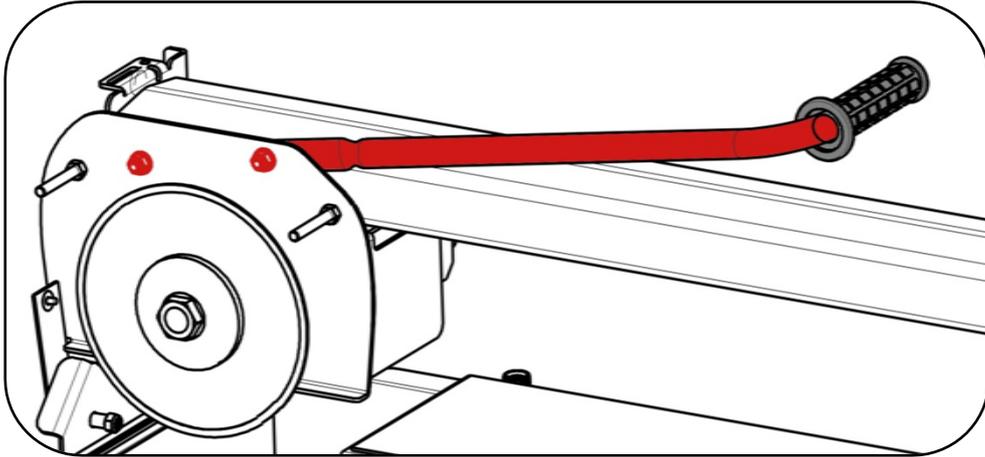
1. Heben Sie die Maschine und befestigen Sie die Steckfüße mit Hilfe der Feststellkurbel in den Chassis.



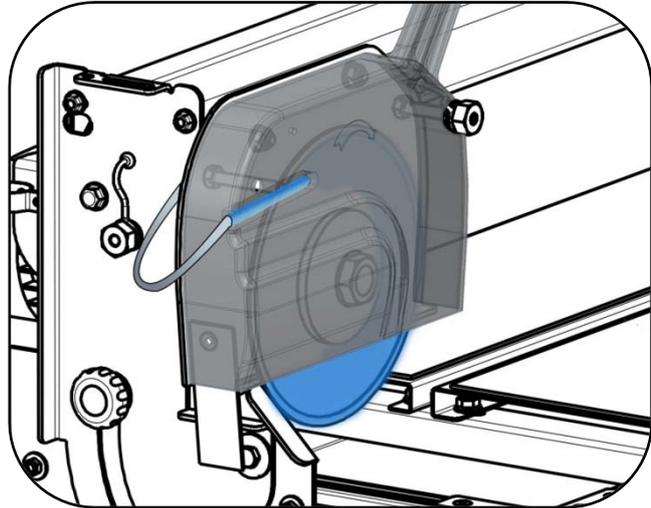
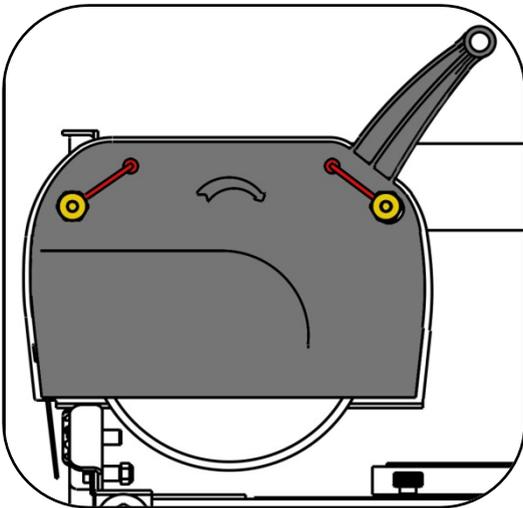
2. Montieren Sie die Trennscheibe mit den mitgelieferten Werkzeugen. Führen Sie den Innensechskantenschlüssel in die Motorflansch und blockieren Sie die Drehung der Motorwelle mit der Gabelschlüssel auf der Rückseite des Ventilators. Vergewissern Sie sich, dass die Trennscheibe und die Motorflansch fest angezogen sind.



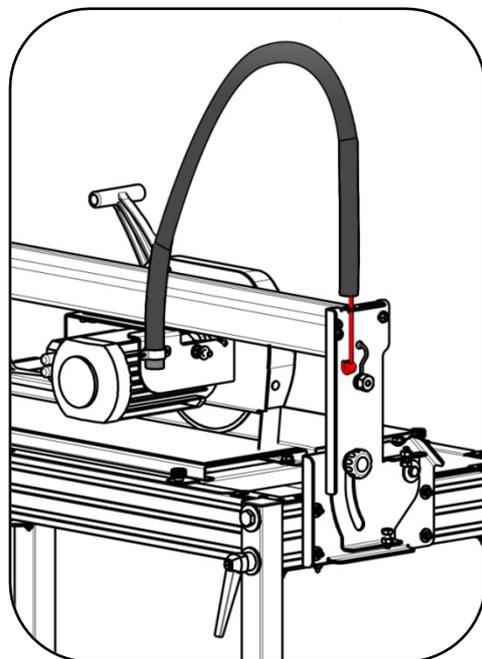
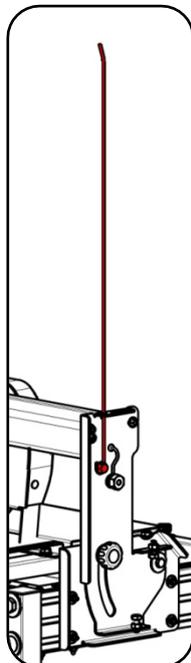
3. Fall Ihr Maschinenmodell über einen Betätigungshebel verfügt, montieren Sie es mit seinen Schrauben.



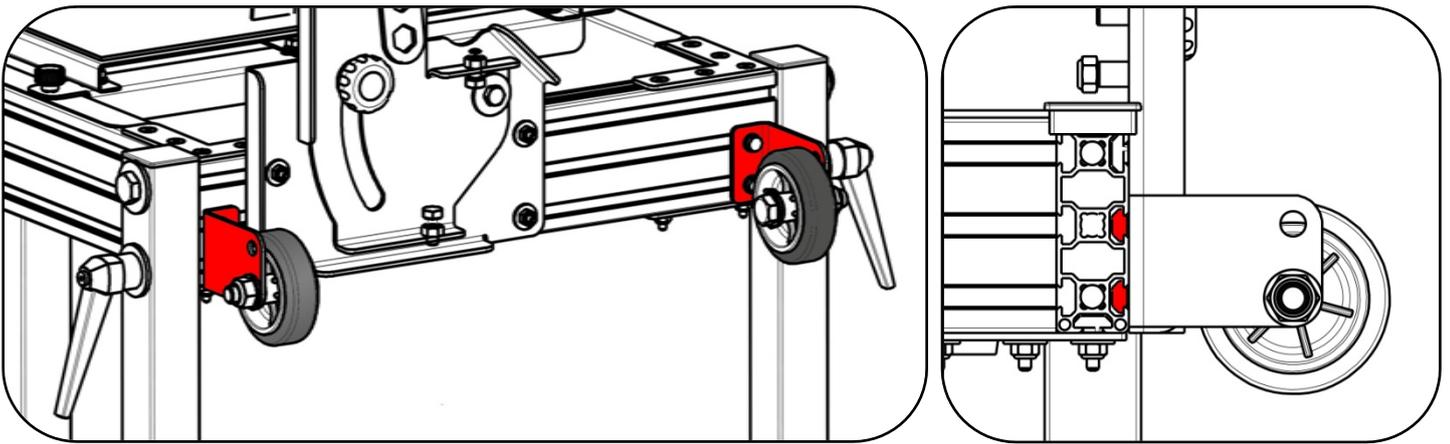
4. Platzieren Sie die Schutzvorrichtung der Trennscheibe wieder auf und befestigen Sie die Rundmuttern. Setzen Sie den Wasserschlauch am Hintereingang der Schutzvorrichtung der Trennscheibe ein.



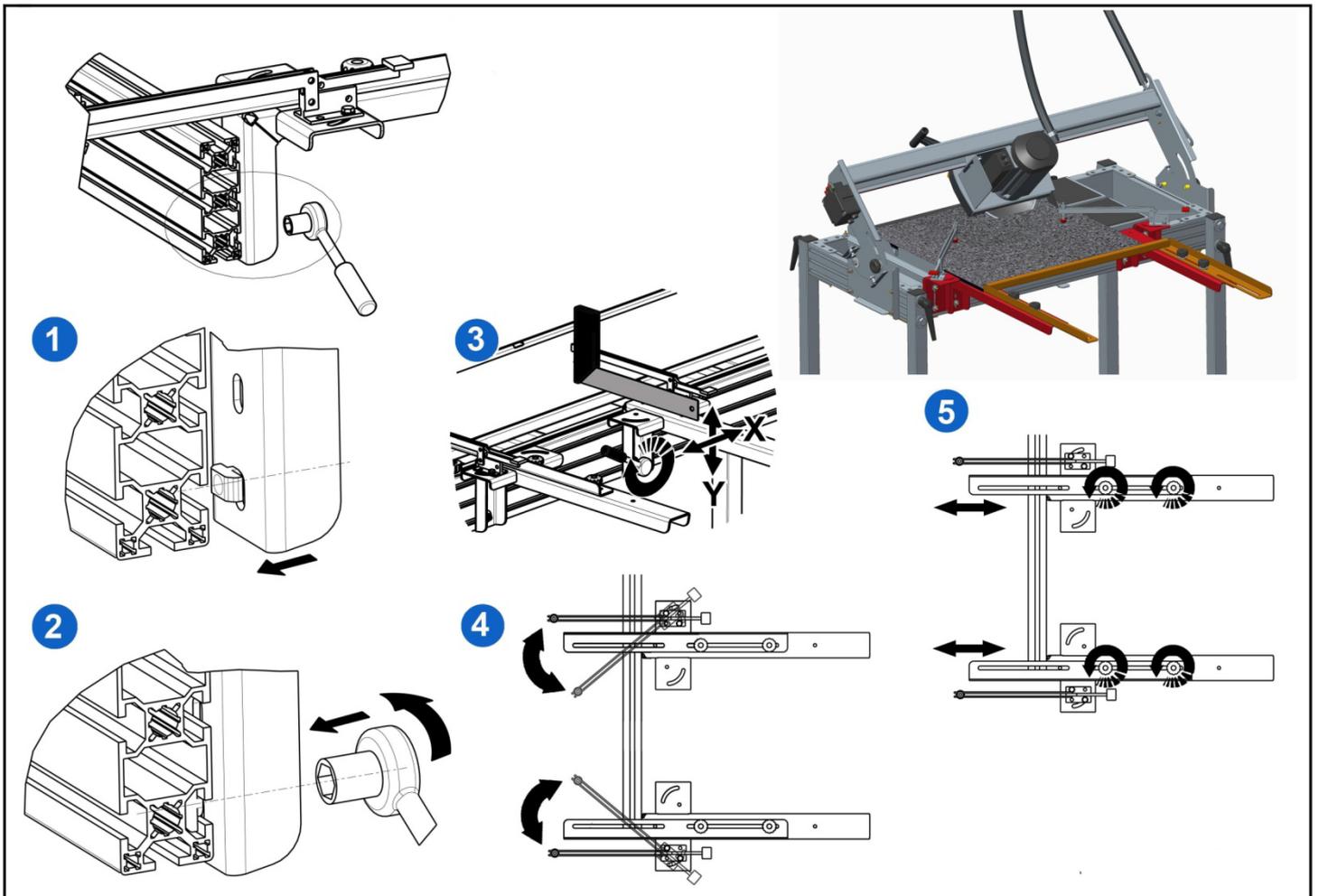
5. Fügen Sie die Führungsstange mit seiner Schraube ein und dannach montieren Sie den Schlauch über die Führungsstange.



6. Falls Ihr Maschinenmodell über Transporträder verfügt, montieren Sie diese am hinteren Teil der Maschine.



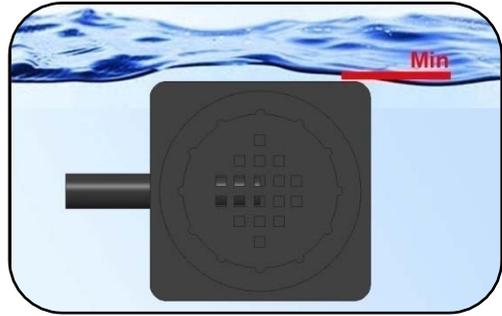
7. Die seitlichen Tischverlängerungen sind dazu entwickelt worden um herausragende Materialien zu stützen. Diese verfügen über drehbare und in Höhe verstellbare Klemmgriffe um Materialien mit verschiedenen Dicken zu befestigen. Dadurch wird die gute Befestigung der Schneidmaterialien gewährleistet. Der verstellbarer Seitenanschlag wird für Winkelschnitte bis 45° gebraucht, damit sich die Werkstücke nicht verschieben.



3.1 WASSERPEGEL FÜR DIE PUMPE



ACHTUNG: Bevor Sie die Maschine an das Stromnetz anschliessen um ein Schneidevorgang durchzuführen, muss man die Wasserwanne füllen bis die Pumpe komplett abgedeckt ist.



ACHTUNG: Vergessen Sie nicht, die Pumpe am Ende des Arbeitstages zu reinigen. Dafür schrauben Sie die Rundkappe der Pumpe ab, tauchen Sie die Pumpe in einen Eimer mit sauberem Wasser ein, schliessen Sie die Maschine an und lassen Sie das Wasser fließen bis sauberes Wasser aus der Kühlgabel herauskommt. Schalten Sie die Maschine aus und schrauben Sie die Rundkappe wieder an die Pumpe an.

WICHTIGER HINWEIS: Falls die Pumpe nicht komplett mit Wasser abgedeckt ist und saugt Luft für eine begrenzte Zeit auf, verbrennt sie.

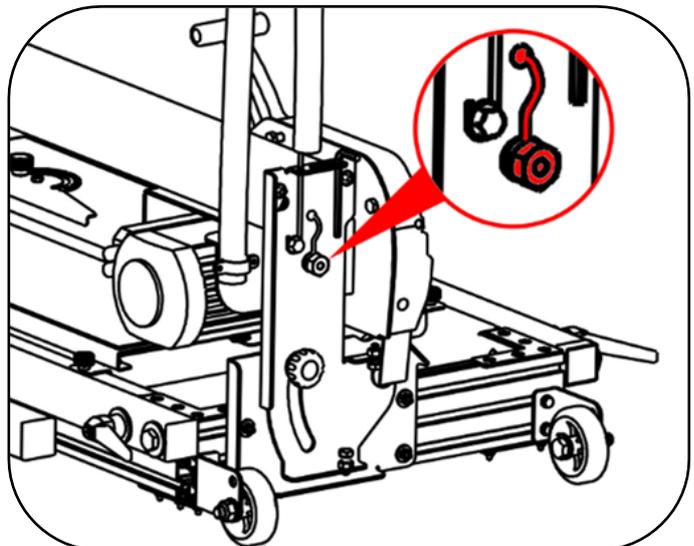


3.2 SCHNEIDEKOPF BLOCKIERUNG

Falls es nötig wäre die Maschine innerhalb des Arbeitsplatzes zu bewegen, empfehlen wir Ihnen, dass man vorher die Wasserwanne leert um Verschüttungen oder Spritzer zu vermeiden.



ACHTUNG: Blockieren Sie den Schneidekopf mit der Kopfarretierungshandrad um mögliche Rutschgefahren zu verringern, welche Schäden an der Maschine oder Schneidekopf während des Transports verursacht werden.



4. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS UND ANPASSUNG DER DREHRICHTUNG

Wenn Sie die Maschine erhalten, vergewissern Sie sich bevor Sie es an das Netzwerk anschliessen, dass es die korrekte Netzspannung besitzt. Die Betriebsspannung der Maschine ist durch die Anzeige der Spannung neben des Schalters ersichtlich.



ACHTUNG: Schliessen Sie die Maschine nicht an das Netzwerk an, falls Sie nicht sicher sind, welche Versorgungsspannung zur Verfügung steht. Sonst, falls die Spannung nicht die Richtige ist, wird der Motor irreparable Beschädigungen erleiden und Ungebräuchlich sein.



Sobald Sie den vorherigen Schritt durchgeführt haben, ist es notwendig die Drehrichtung des Motors zu überprüfen sowie der Pfeil auf der Trennscheibe anzeigt. Starten Sie die Maschine und beobachten Sie die Drehrichtung. Im Falle das die Drehrichtung nicht die gleiche ist, welche vom Pfeil auf der Trennscheibe angezeigt wird, kann man dies ändern indem man zwei Phasen Kabel in der Steckdose oder beim Stecker des Verlängerungskabels austauscht.

Falls es notwendig sein sollte die Drehrichtung zu ändern, tun Sie das niemals an angeschlossenen Netzkabeln. Immer Netztrennung vornehmen!

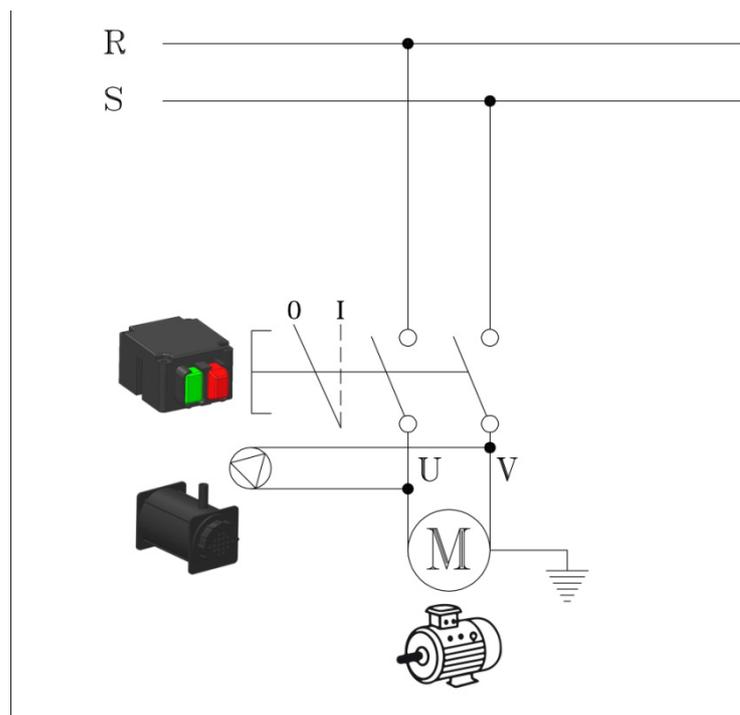
ACHTUNG: Manipulieren Sie nie Leitungsdrähte, Kabel oder elektrische Geräte bevor Sie sie nicht vollständig vom Stromnetz getrennt haben.



ACHTUNG: Trennen Sie das Gerät vom Netzwerk, bevor Sie die Brückenplatten auf den Motor neu positionieren. Sie sollten auch die Aufkleber mit der Indikation der Spannung ändern, damit immer die Spannung auf der Maschine angezeigt wird.

Die elektrische Ausstattung der Schneidemaschinen haben die Schutzart IP54.

4.1 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN



5. SICHERHEITSMASSNAHMEN



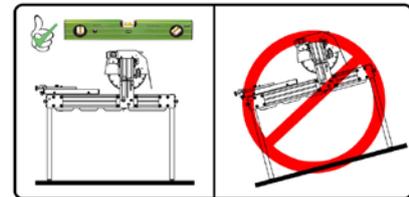
SEHR WICHTIG: Der Schutzleiter muss immer vor Inbetriebnahme angeschlossen sein.

- Standard-Verlängerungskabel benutzen
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung der Stromversorgung der anzuschliessenden Maschine mit der auf dem Aufkleber angegebene Spannung übereinstimmt.
- Vergewissern Sie sich, dass das Verlängerungskabel der Maschine nicht in Kontakt mit Berührungspunkten mit hohen Temperaturen, Öl, Wasser oder scharfe Kanten kommt. Vermeiden Sie auch, dass es durch vorbeifahrende Fahrzeuge zerdrückt oder betreten wird, sowie keine schwere Gegenstände darauf stellen.
- Kein Druckwasser für die Reinigung der Schaltungen und elektrischen benutzen.



Elementen

- Geschnittene oder beschädigte Kabeln sollten so schnell wie möglich ersetzt werden.
- Halten Sie in Ihrer Position die Elementen und Sicherheitsschutz.
- Benutzen Sie immer genehmigt Schutzprodukte (Handschuhe, Helm, Brille, Stiefel ..)
- Manipulieren oder arbeiten Sie nicht auf mechanischen und elektrischen Komponenten der Maschine bei laufendem Motor, trennen Sie die Maschine vom Netz vorher.
- Die Maschine muss von Personen, die mit der Bedienung vertraut sind, verwendet werden.
- Seien Sie vorsichtig und erlauben Sie keine Anwesenheit in der Nähe der Maschine während der Nutzung.
- Verbieten Sie den Zugriff und Manipulation der Maschine, von Personen, die nicht mit der Maschine vorher vertraut wurden.
- Die Arbeitsbekleidung sollte keine weite oder lose Kleidung sein, die von beweglichen Teilen der Maschine eingeklemmt werden können.
- Vor dem Starten der Maschine, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Erfüllung der Sicherheitsmassnahmen. Lernen Sie gut die Maschine schnell und sicher zu stoppen.
- Stellen Sie die Maschine auf einer flachen, ebenen und gut beleuchteten Oberfläche. Nicht anschliessen, bis die Stabilität gewährleistet ist.



- Stellen Sie sicher, dass die Maschine in einwandfreiem Zustand und voll funktionsfähig ist.
- Die Maschine nicht starten bevor nicht alle notwendige Schutzmechanismen und Vorkehrungen, mit denen es entwickelt wurde, zusammengebaut ist.
- Wenn Sie die Maschine transportieren müssen, tun Sie es immer mit abgestelltem Motor und mit den beweglichen Teile blockiert.
- Benutzen Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Trennscheiben.

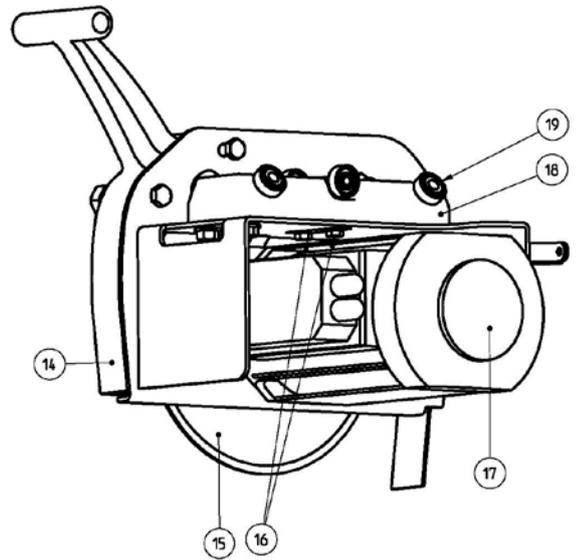
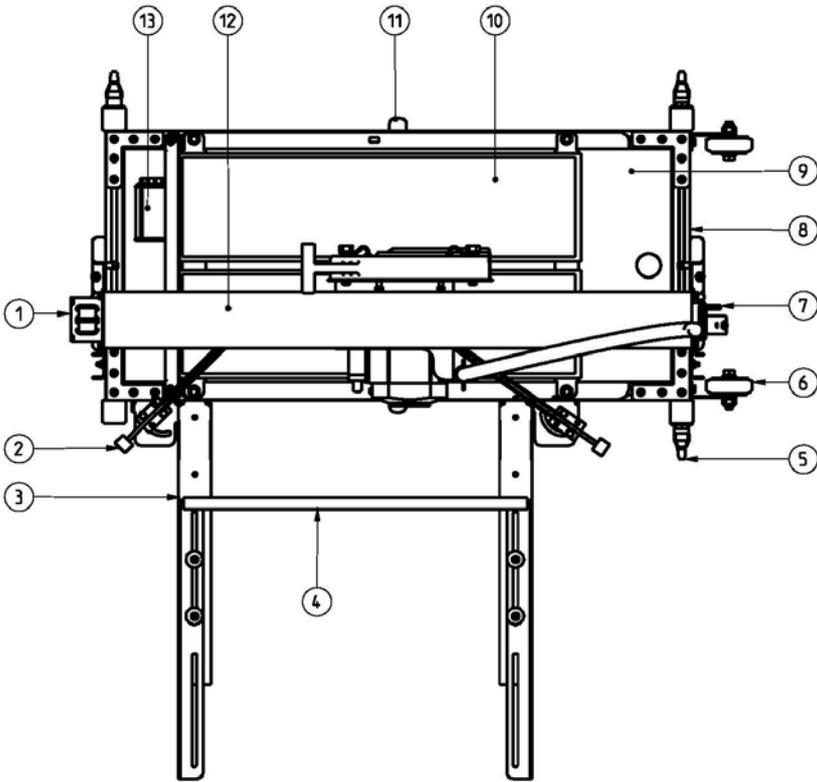
Diese Maschine, DARF NICHT IM REGEN VERWENDET WERDEN. Decken Sie die Maschine mit wasserdichten Materialien. Wenn die Maschine den Regen ausgesetzt wurde, überprüfen Sie vor dem Anschluss, dass die elektrischen Teile nicht feucht oder nass sind. Arbeiten Sie immer mit guten Lichtverhältnissen.



ACHTUNG: Alle Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung müssen befolgt werden sowie die Einhaltung von Vorschriften zur Verhütung berufsbedingter Gefahren an jedem Ort.

SIMA, S.A. macht sich nicht Verantwortlich für die Folgen, die durch unsachgemässige Verwendung dieser Schneidemaschine entstehen könnten.

6. MASCHINENTEILE



- | | |
|-----|---------------------------------|
| 1. | Schalter. |
| 2. | Klemmgriff. |
| 3. | Tischverlängerung. |
| 4. | verstellbarer Anschlag. |
| 5. | Fuss-Feststellkurbel. |
| 6. | Räder. |
| 7. | Werkzeug. |
| 8. | Chassis. |
| 9. | Wasserwanne. |
| 10. | Einlegetisch. |
| 11. | Steckfüsse. |
| 12. | Führungsschiene. |
| 13. | Wasserpumpe. |
| 14. | Schutzvorrichtung Trennscheibe. |
| 15. | Trennscheibe. |
| 16. | Spannknöpfe. |
| 17. | Motor. |
| 18. | Schlitten. |
| 19. | Lager. |

7. AUFSTELLEN UND BEDIENEN DER MASCHINE.

7.1 MASCHINEN- UND ARBEITERPOSITION. EIN- UND AUSSCHALTUNG

Die Maschine muss auf einer ebenen, stabilen Oberfläche, frei von Hindernissen und mit guter Beleuchtung montiert werden.

Vor der Inbetriebnahme der Maschine, muss man die erforderlichen Überprüfungen (elektrischer Anschluss, Stabilität, Schutz, etc ...), die in den vorherigen Kapiteln erwähnt wurden, machen.

Bei der Installation der Maschine müssen Sie beachten, dass die Oberfläche, wo man die Maschine für Arbeiten benutzen wird, eben und nicht weich ist.

Der Arbeiter muss sich an der Vorderseite der Maschine beim Beginnen des Schneides stehen. In dieser Position kann der Arbeiter problemlos den Einlegetisch, welcher das zuschneidene Werkstücks stützt, betätigen sowie wird die Schalter-Stecker Kombination immer zugänglich sein.



Nach dem Anschliessen des Netzkabels, wird der Motor und die Pumpe durch das Betätigen des grünen Schalters gestartet.

Die Maschine wird durch das betätigen des roten Schalters angehalten.

7.2 SCHNEIDEN.

1 Legen Sie das Schneidmaterial auf dem Einlegetisch und stellen Sie sicher das es richtig sitzt und das es gegen der Anschlagseite des Einlegetisches anliegt.

2 Betätigen Sie den Schalter um den Motor einzuschalten und prüfen Sie, dass die Kühlung ausreichend für die Trennscheibe und das Schneidmaterial ist. Danach bedienen Sie sich mit dem Betätigungshebel, welcher an der Schutzvorrichtung der Trennscheibe zu finden ist, indem Sie den Schneidekopf an das Schneidmaterial ziehen bis die Trennscheibe das Material erreicht. Man soll langsam mit dem Schneiden beginnen und den Vorschub halten je nach der Härte des Arbeitsmaterials.



7.3 WINKELSCHNITTE IN 45° .

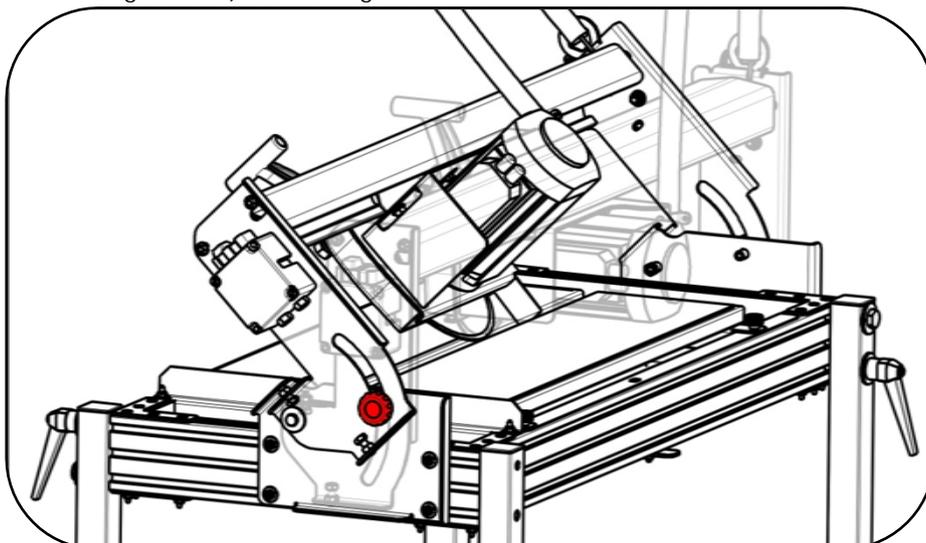


ACHTUNG: Wenn Sie die Maschine für Winkelschnitte neigen wollen, tun Sie das mit ausgeschalteten Motor.

Lockern Sie die Spannhebel auf beiden Seiten der Maschine, dann werden wir die Schneideeinheit (Schneidekopf und Führungsschiene) bis zum gewünschten Winkel drehen können. Wenn wir den Schnittwinkel eingestellt

wir die
wieder fest

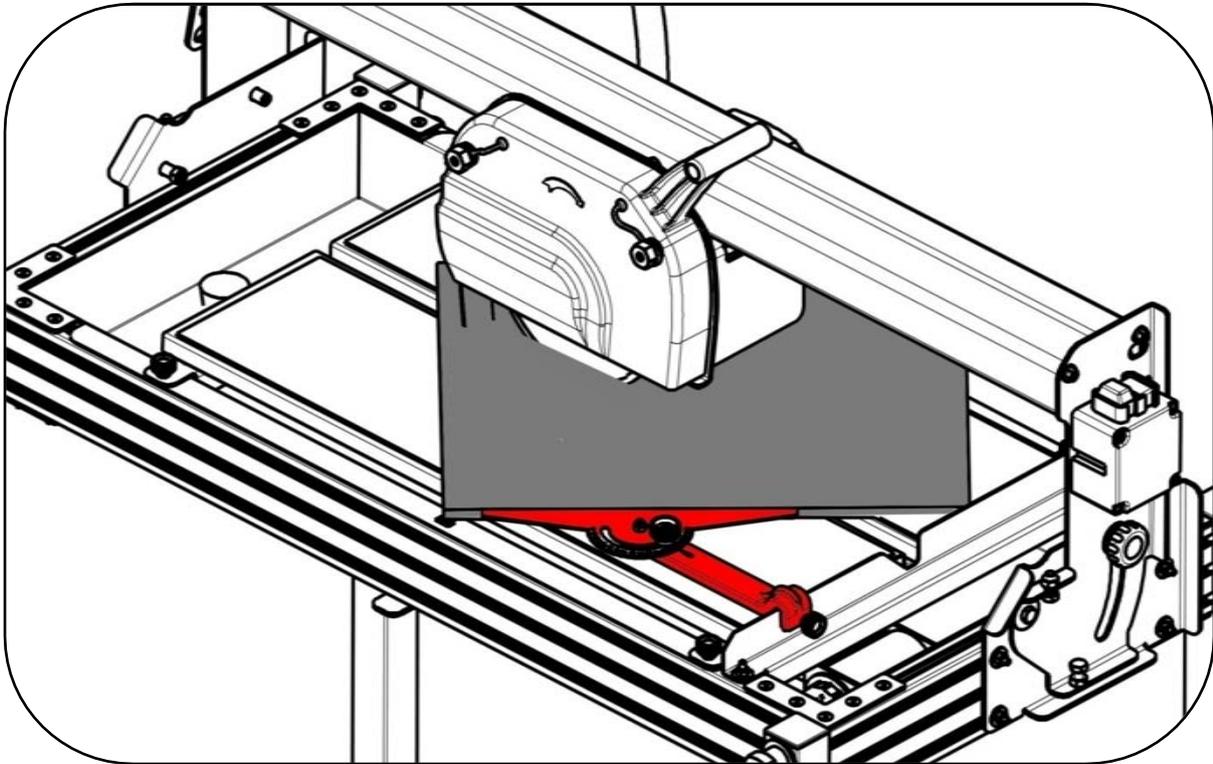
haben, ziehen
Spannhebel
an.



7.4 DIAGONALSCHNITTE

Um Diagonalschnitte durchzuführen, wird die gleiche Vorgehensweise wie beim Schneiden genommen.

Für die Diagonalschnitte müssen wir die Schnittführung mit der Gradskala, die mitgeliefert werden, benutzen. Die Schnittführung mit der Gradskala muss so gedreht werden, dass wir den gewünschten Winkel zum Schneiden erhalten. Um den gewünschten Winkel zu sichern, besitzt sie Feststellschrauben. Ist einmal der gewünschte Winkel gefunden und gesichert, legen wir das Schneidmaterial auf den Einlegetisch ausgerichtet zur Schnittführung und zum Seitenanschlag und nun können wir mit dem Schneiden beginnen.



8. INSTANDHALTUNG.

Diese tragbare Fliesenschneidemaschine benötigt keinen grossen Aufwand an Wartungsarbeiten, welche Folgend beschrieben werden:

- Wechseln Sie das Wasser der Wasserwanne und reinigen Sie die Maschine so oft wie möglich. Die Wasserwanne hat eine hat einen Ablassstopfen diesen Zweck. Die Pumpe muss komplett mit Wasser bedeckt sein ohne die Führungsschienen zu erreichen.
- Auch wenn die Kühlung der Pumpe einen Filter besitzt, kann es passieren, dass Schmutz und Schlammablagerungen innerhalb des Schneidmaterials gelangen und den Propeller blockieren. Um dies zu verhindern, ist es notwendig, dass in regelmässigen Abständen die Pumpe während ein paar Minuten gereinigt wird. Falls es notwendig wäre, nehmen Sie die Filterabdeckung und reinigen Sie die Turbine bis der Propeller wieder problemlos dreht.
- Entfernen Sie alle Reste von Material, die auf den Führungsschienen des Einlegetisches sich ablagern können.
- Ersetzen Sie so schnell wie möglich jeden Elektrokabel, der Einschnitte, Risse oder Beeinträchtigungen aufweist.
- Falls die Maschine nicht bedeckt ist, bedecken Sie sie mit einer wasserdichten Plane.
- Am Ende jeden Arbeitstages schalten Sie die Maschine aus und den Netzstecker ausziehen.

Die Wartungsarbeiten sollten vorzugsweise durch Personen, die die Maschine und deren Betrieb kennen, durchgeführt werden.

Jede Manipulation der Maschine sollte immer mit ausgeschalteten Motor und mit ausgezogenes Netzkabel durchgeführt werden. Denken Sie daran, die verwendeten Werkzeuge vollständig zu entfernen.

Im Falle, dass die Maschine Probleme oder Funktionstörungen, lassen Sie die Maschine von einem qualifizierten Techniker überprüfen.

Berücksichtigen Sie immer die Empfehlungen zur Sicherheitmassnahmen, die in dieser Gebrauchsanweisung genannt werden.

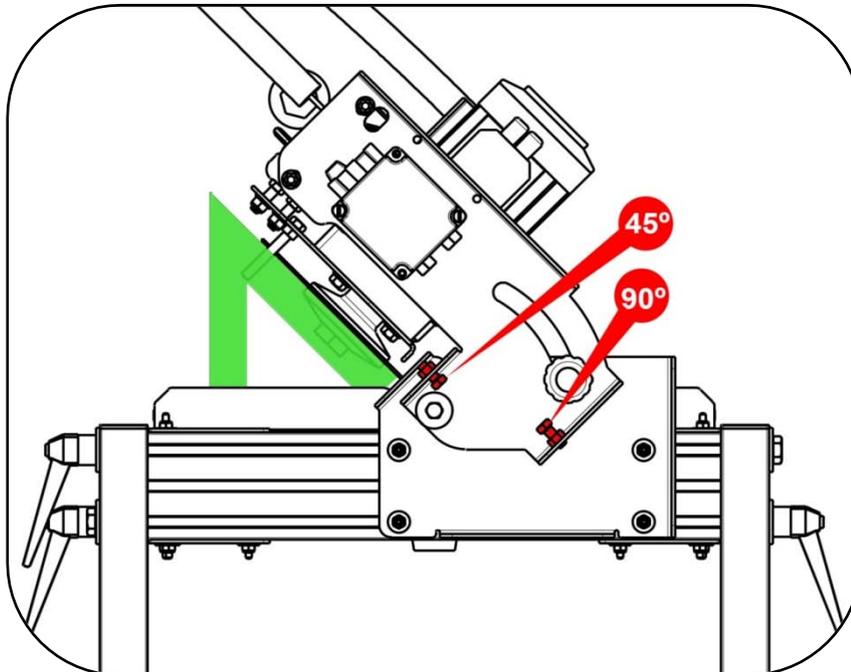


Es ist VERBOTEN jede Art von Änderungen an den Maschinenteilen, Komponenten oder Merkmale der Maschine vorzunehmen. SIMA, S.A. macht sich nicht verantwortlich über die Konsequenzen, die sich aus der Nichteinhaltung dieser Empfehlungen entstehen können.

8.1 EINSTELLUNG DER AUSRICHTUNG DER TRENNSCHEIBE FÜR SCHNITTE IN 45° UND 90°

Diese tragbare Fliesenschneidemaschine verlassen das Werk vollständig ausgerichtet, damit sie beim Montieren der Trennscheibe einen Winkel von 45° un 90° bilden. Falls aus irgendwelchen und unvorhergesehenen Schläge oder andere Ursachen die Maschine verstellt wird, müssen wir die Ausrichtung von wie folgt korrigieren:

1. Trennen Sie die Maschine vom Netzwerk und entfernen Sie die Schutzvorrichtung der Trennscheibe.
2. Mit Hilfe des Auflegewinkels, der auf dem Einlegetisch liegt, können Sie die Parallelität zwischen Trennscheibeseite und Auflegewinkel beobachten.
3. Regulieren Sie die Schrauben an jedem Ende bis die Trennscheibeseite mit der vertikalen Seite des Auflegewinkels übereinstimmen.
4. Ist die Ausrichtung gelungen, können wir die Schrauben wieder fest anziehen und die Schutzvorrichtung der Trennscheibe montieren.



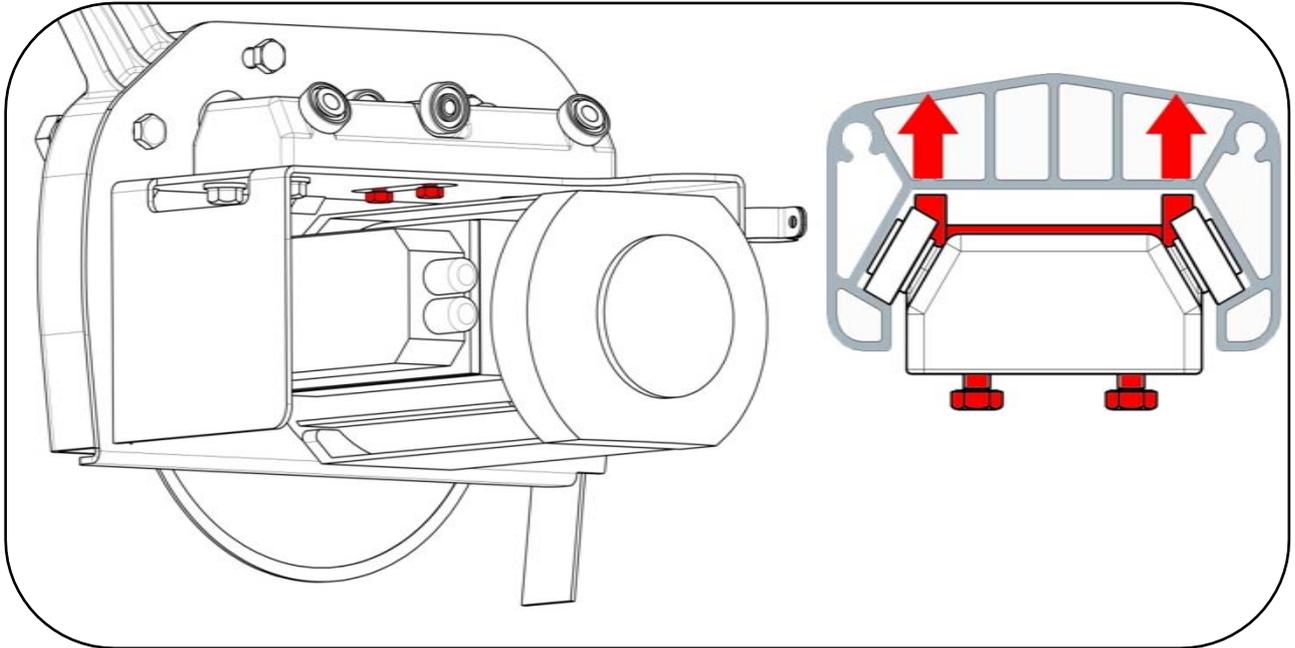
8.2 EINSTELLUNG DER SCHNEIDKOPFLAGER

Der Schlitten verfügt über Lager, die in "V"-Form angeordnet sind. Dies bietet dem Schneidkopf höchste Stabilität. Mit der Zeit und Nutzung der Maschine, kann es notwendig sein, dass man diesen Mechanismus nachspannen muss. Für diese Einstellung, gehen wir wie folgt vor:

- Unter der Motorabdeckung werden wir 2 Schrauben finden, die Spannköpfe, die wir mit Feingefühl anziehen werden um zu überprüfen, dass die Funktion des Schneidkopfes annulliert ist, aber ohne den Schlitten zu blockieren damit er noch reibungslos gleiten kann. Diese Schrauben, schieben eine Arbeitswelle mit zwei Lager, die den Schlitten mit der Führungsschiene einstellen.



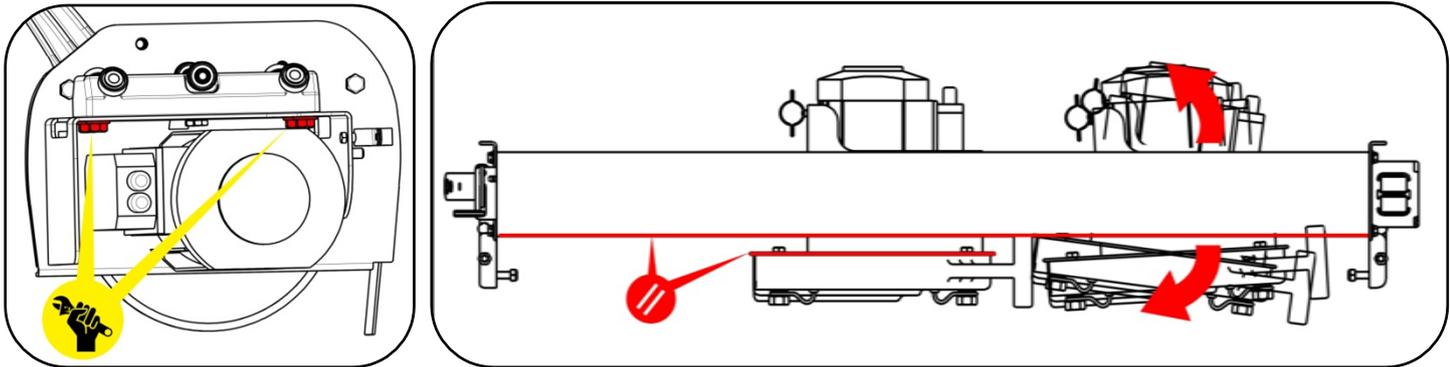
ACHTUNG. Falls man die Spannkнопfe zu sehr spannt, kann man die Führungsschiene beschädigen indem die Lager Risse hinterlassen können. Dieser Mechanismus wird mit kurzen Wendungen eingestellt.



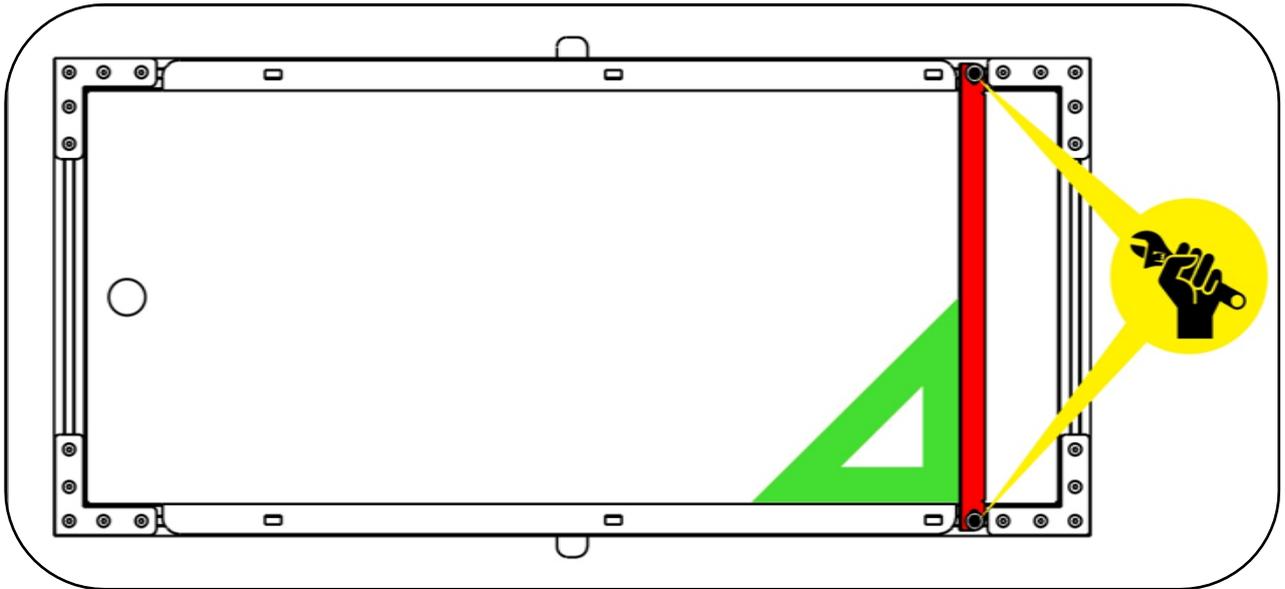
8.3 SCHNITTLÄNGE AUSRICHTEN

Die Perlano 200 / 250 wird perfekt ausgerichtet bevor sie die Fabrik verlässt. Falls aus irgendwelchen und unvorhergesehenen Schläge oder andere Ursachen die Schneideeinheit verstellt wird, müssen wir die Schneideeinheit neu ausrichten.

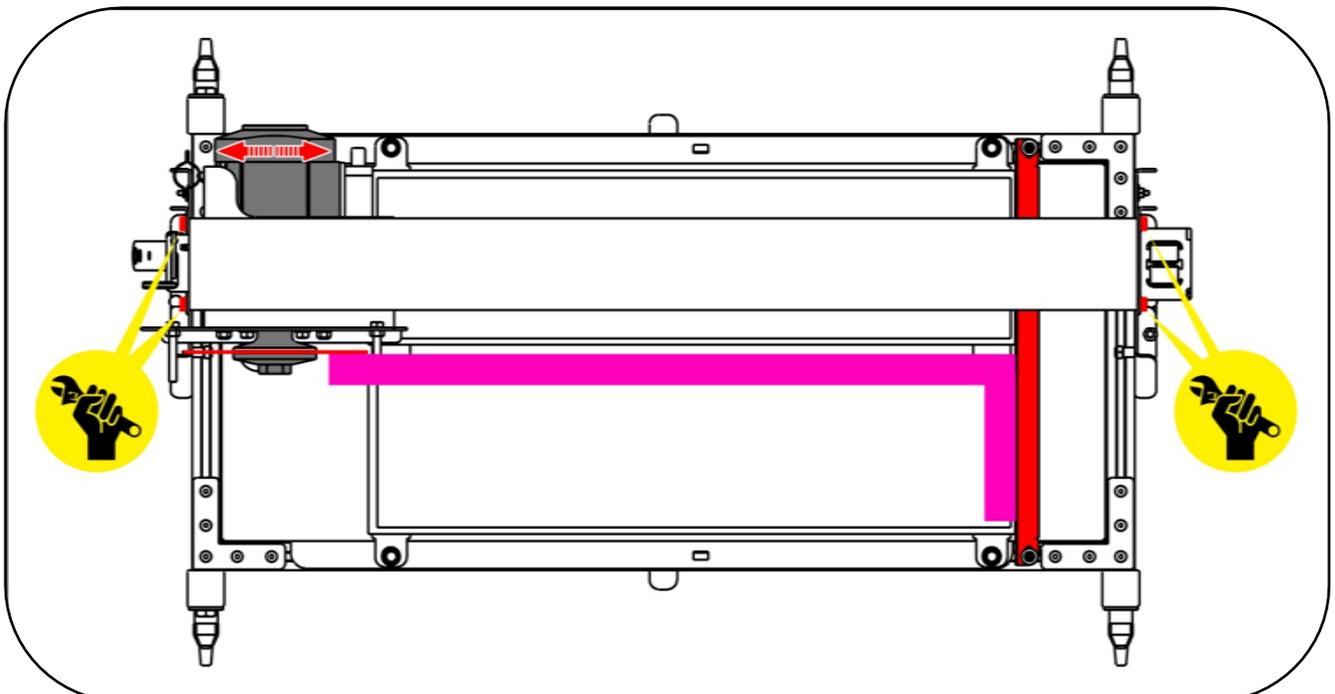
- Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz.
- Lockern Sie die vier Schrauben des Motorhalters und stellen Sie den Motorhalter parallel zur Führungsschiene



- Lockern Sie die Schnitfführung und setzen Sie sie um 90 ° auf dem Chassis und ziehen Sie die Schrauben wieder an.
- Afloje los tornillos de la regla frontal, póngala a 90° con respecto al chasis y vuelva a apretar los tornillos

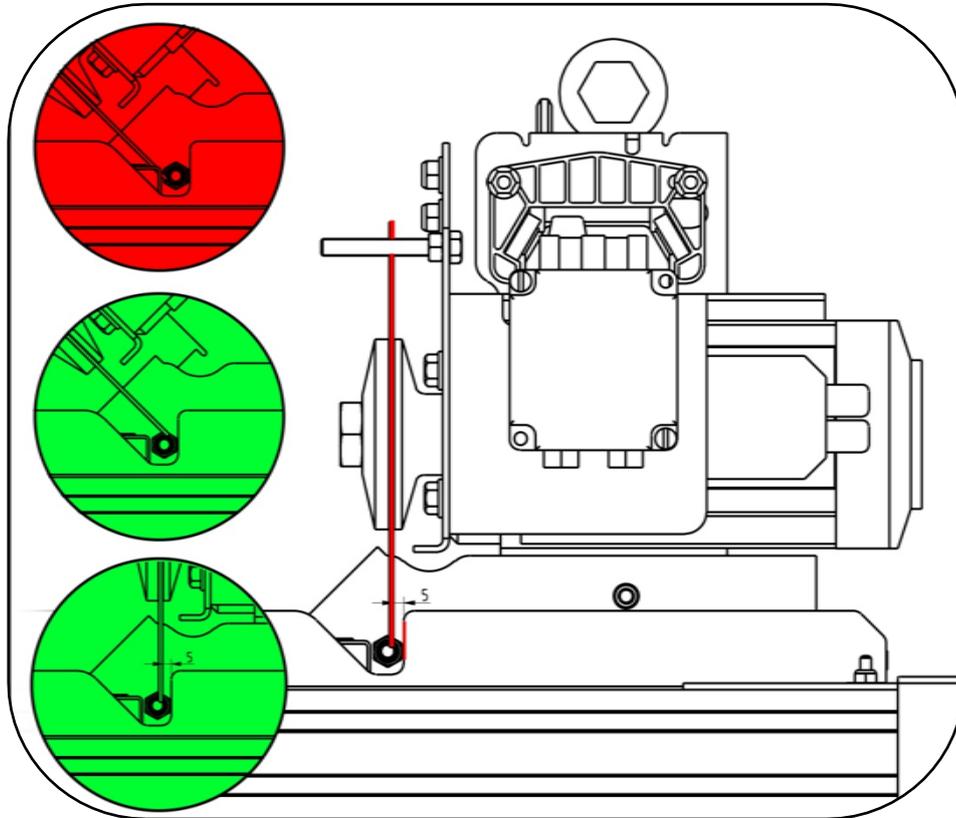


- Jetzt muss man die Tischverlängerung und die Führungsschiene mit der Schnittführung setzen.
 - Lockern Sie leicht die 4 Schrauben der Führungsschiene aus Aluminium.
 - Setzen Sie eine der Tischverlängerung über die Schnittführung und stellen Sie es zur Trennscheibe.
 - Coloque una escuadra sobre la regla frontal y péguela hacia el disco
 - Lassen Sie den Schneidekopf nach hinten, nach vorne und wieder nach hinten gleiten. Sie werden feststellen können, dass die Trennscheibe sich von der Tischverlängerung entfernt oder diese bewegt.
 - Deslice el cabezal de corte hacia delante y hacia atrás. Podrá comprobar que el disco se despegaba de la escuadra o mueve la escuadra
 - Bewegen Sie die Führungsschiene gegebenenfalls nach links oder nach rechts so dass, wenn Sie den Schneidekopf vor und zurück gleiten, die Trennscheibe die Tischverlängerung streift.
 - Mueva el puente guía hacia donde proceda (izquierda o derecha), de tal forma que, cuando deslice el cabezal de corte hacia delante y hacia atrás el disco siempre vaya rozando con la escuadra
 - Mit Sorgfalt und ohne die Ausrichtung zu bewegen, ziehen Sie die vier Schrauben der Führungsschiene an.

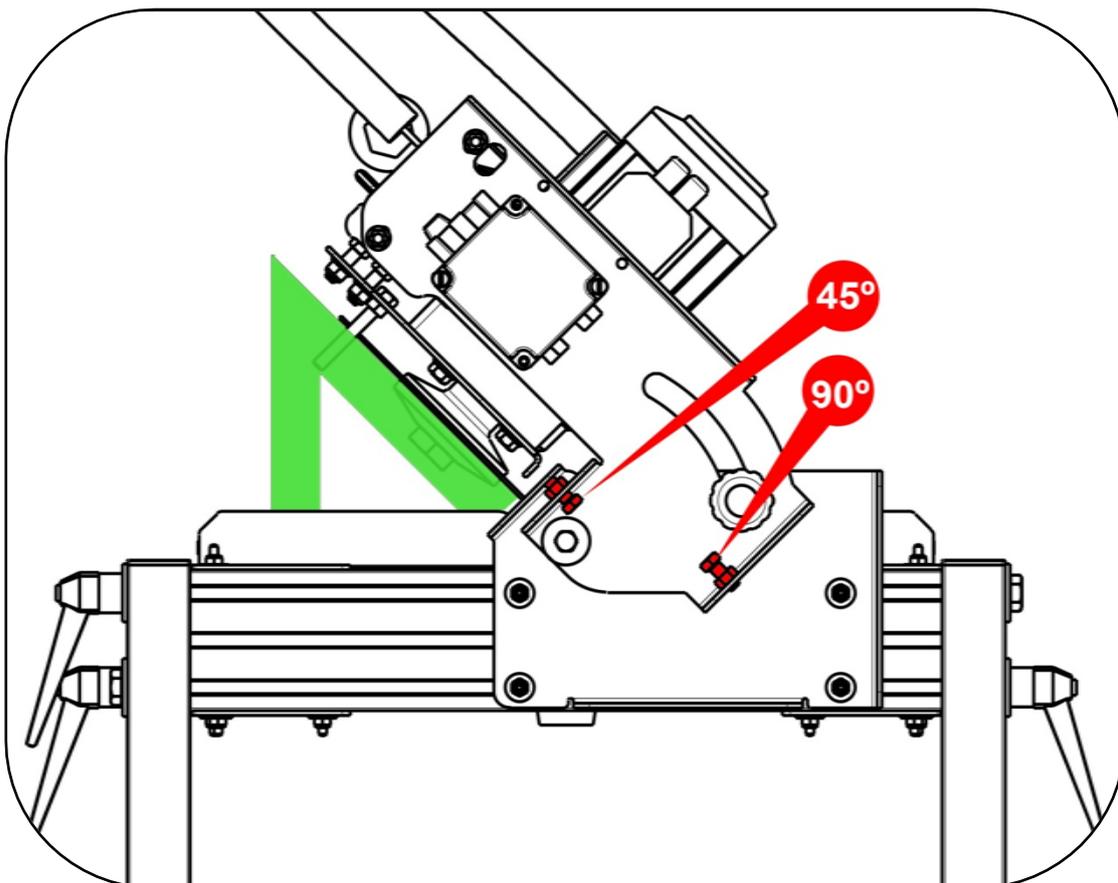




ACHTUNG: Wenn Sie die Ausrichtung einstellen, muss die Trennscheibe 5 mm von der rechten Daube entfernt sein. Diese Einstellung ist notwendig damit der Schneidekopf bei Winkelschnitte von 45° sich nicht mit der linken Daube streift.



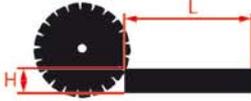
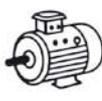
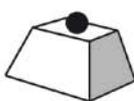
- Schlussendlich stellen Sie fest, dass die Trennscheibe in 90° und 45° in vertikaler Lage gegenüber des Einlegetisches gestellt ist. Falls es notwendig wäre, können Sie die Schrauben regulieren so wie es hier beschrieben worden ist.



9. FEHLER- UND STÖRUNGSBEHEBUNGEN.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Motor startet nicht	Stromausfall	Die Stromversorgung an den Baustromverteiler prüfen. Die Position des Leitungsschutzschalters und der Sicherung nachprüfen.
		Kabel und Anschluss an beiden Enden überprüfen.
	Aktivierung des Leitungsschutzschalters	Warten auf Abkühlung des Motors und den Leitungsschutzschalter START rückstellen.
	Anlasser beschädigt	Anlasser ersetzen
	Trennscheibe blockiert	Hindernissen, welche das Drehen der Trennscheibe verhindern, entfernen.
Motor startet sehr langsam und dauert sehr lange bis er seine Drehzahlen erreicht.	Beschädigter Kondensator (bei Wechselstrommotor)	Kondensator ersetzen
Ungenügende Schnittleistung	Stumpfheit der Segmente oder der Diamanttrennscheibe	Manche Schnitte an einen abrasiven Material vollbringen (Beton, Sandstein, Schmirgel).
	Unangebrachte Trennscheibe	Eine geeignete Trennscheibe für das Schneidmaterial benutzen.
	Schwache Motorleistung	Den Motor durch technischer Kundendienst überprüfen lassen.
Abkühlungswasser erreicht die Trennscheibe nicht	Niedrigen Wasserpegel	Wasserpegel steigen
	Gestaute Pumpe	Filterabdeckung heraus-schrauben und reinigen
	Beschädigte Pumpe	Pumpe ersetzen
	Absperrhahn geschlossen	Absperrhahn öffnen
Vorzeitigen Verschleiss der Trennscheibe	Ungenügende Abkühlung	Kühlsystem überprüfen
	Übermässigen Vorschub	Vorschubgeschwindigkeit verringern
	Unangebrachte Trennscheibe	Eine geeignete Trennscheibe für das Schneidmaterial benutzen.
Schnittfehler	Maschine ist fehlerhaft ausgerichtet	Die Maschine gemäss Gebrauchsanweisung ausrichten.
	Beschädigte oder abgetragene Trennscheibe	Trennscheibe ersetzen
	Unangebrachte Trennscheibe	Eine geeignete Trennscheibe für das Schneidmaterial benutzen.
Aufkommen von Vibrationen	Schwingung der Trennscheibe	Zustand der Trennscheibe bestätigen und falls notwendig richtig montieren.
	Defekte Befestigung der Trennscheibe	Überprüfen die korrekte Einstellungen der Flanschen und der Motorwelle. Schrauben fest anziehen.
	Verbogene Trennscheibe	Trennscheibe ersetzen

10. TECHNISCHE DATEN

							
PERLA 70	H 40mm L 710mm	Ø200 x Ø25,4	1,1Kw 3000rpm 230 V 50Hz	230v 50w	32L	1136 x 682 x 1173	50 Kg
PERLA 100	H 40mm L 1010mm	Ø200 x Ø25,4	1,1Kw 3000rpm 230 V 50Hz	230v 50w	42L	1436 x 682 x 1173	60 Kg

11. GARANTIE.

SIMA, S.A. Hersteller von Baumaschinen, verfügt über einen Service-Netzwerk **SERVI-SIMA**. Die durchgeführten Reparaturen in Garantiezeit von unseren SERVI-SIMA-Netzwerk, sind unter Bedingungen unterzogen, welche das Ziel haben eine hochqualitative Dienstleistung zugewährleisten.

SIMA, S.A. gewährleistet alle seine Produkte gegen jegliche Fabrikationsfehler, die durch in den beigefügten Garantiebedingungen festgelegten Konditionen abgedeckt werden.

Die Garantiebedingungen erlöschen bei Nichterfüllung der entablierten Zahlungsbedingungen.

SIMA S.A. behält sich das Recht vor, seine Produkte ohne Vorankündigungen zu ändern.

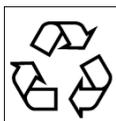
12. ERSATZTEILE

Die verfügbare Ersatzteile für die Stein- und Tischsägen für Baumaterialien von SIMA, S.A. hergestellt, sind auf der Ersatzteile-Liste ausfindig und können durch B2B angezeigt werden.

Um bestimmte Ersatzteile zu bestellen, müssen Sie sich mit der After-Sales-Abteilung von SIMA, S.A. in Verbindung setzen und deutlich die **Artikelnummer**, wie auch das **Modell**, die **Seriennummer** und das **Herstellungsjahr**, welches auf dem Typenschild der Maschine angezeigt wird, angeben.

SIMA, S.A. empfiehlt nur Originalersatzteile des Herstellers zu verwenden, da falsche oder fehlerhafte Ersatzteile die Sicherheit beeinträchtigen, sowie zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zu Totalausfall der Maschine führen können.

13. UMWELTSCHUTZ.



Die Rohstoffe werden wiedergewonnen anstatt zu entsorgen. Die Geräte, Zubehör, Verpackung und Flüssigkeiten sollten für eine ökologische Wiederverwendung an seine dazugehörigen Recyclingbehälter entsorgt werden. Die Kunststoffteile sind zum Recycling markiert.



EEAG (Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten). Abfälle aus elektronischen Geräten darf man nicht als unsortierter Abfall entsorgen. Bitte entsorgen Sie diese Produkte bei einer Recycling-Sammelstelle. Damit tragen Sie aktiv zum Schutz der Umwelt bei.

14. ERKLÄRUNG ÜBER LÄRM.

Schalleistungspegel, die durch die Maschine emittiert wird.

PERLANATO 200 LWA (dBa) 101

PERLANATO 250 LWA (dBa) 114

15. ERKLÄRUNG ÜBER MECHANISCH VIBRATIONEN.

Aussetzungsgrad der übertragenen Hand-Arm-Vibrationen:

MODELL	FÜR DIE LINKE HAND m/s^2	FÜR DIE RECHTE HAND m/s^2
PERLANATO 200	1,41945043462	1,04855226995
PERLANATO 250	1,41945043462	1,04855226995

GARANTIZERTIFIKAT

AFTER-SALES-SERVICE

EXEMPLAR FÜR ENDBENUTZER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAME	
ADRESSE	
PLZ./ORTSCHAFT	
LAND	
Tel:	Fax:
e-mail	
KAUFDATUM	

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDIENUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.
- 3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.
- 4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:
 - a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können
- 5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.
- 6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.
 - c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.
- 8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.
- 9.) Das Exemplar des Garantiezertifikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantieanrecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)
 Tel.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45
 Herstellung von Baumaschinen

GARANTIZERTIFIKAT

AFTER-SALES-SERVICE

EXEMPLAR FÜR DEN HERSTELLER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAMEN

ADRESSE

PLZ / ORTSCHAFT

LAND

Tel.:

Fax:

e-mail

KAUFDATUM

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDIENUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.
- 3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.
- 4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:
 - a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können
- 5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.
- 6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.
 - c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.
- 8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.
- 9.) Das Exemplar des Garantiezertifikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantieanrecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.

SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Tel.: +34 - 958-49 04 10 - Fax: +34 - 958-46 66 45

Herstellung von Baumaschinen





SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Tel.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45

HERSTELLUNG VON BAUMASCHINEN